

Zeitschrift: Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur
Herausgeber: Bund Schweizerischer Frauenvereine
Band: 22 (1940)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Frauenblatt

Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur

Offizielles Publikationsorgan des Bundes Schweizer Frauenvereine

Verlag: Genossenschaft 'Schweizer Frauenblatt', Winterthur
Anzeigen-Entnahme: August Str. 4-6, Stadlerstrasse 64, Zürich 2, Telefon 22975. Postfach-Ronto VIII 12433
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur A.-G., Telefon 22252. Postfach-Ronto VIII 115 58

Insertionspreis: Die einpaltige Norm
partielle oder auch deren Raum 30 Rp. für
die Schweiz, 60 Rp. für das Ausland; für
Weklan: Schweiz 90 Rp., Ausland Fr. 1.50/
Schiffrecht 80 Rp.; keine Verbind-
lichkeit für Wiederveröffentlichung der In-
sertate / Inzerschluss Monat Wien

Wir lesen heute:

**Von weiteren Staatsbürgerfeiern
Die Nationale Frauenspende
Von Finnlands Kindern und Frauen
Nicht bangen, aber bereit sein
Dr. phil. Hedwig Bleuler-Waser †**

Wochenchronik

Inland

Letzten Montag hat die ständerrechtliche Kommission für die neuen Finanzmassnahmen des Bundes zur Deckung der Mobilisationskosten und Verteilung des Bundessteuereinkommens die Beratung der diesbezüglichen Bundesratsentwürfe, die ja in der demnächst beginnenden Session zur Behandlung kommen werden, in Angriff genommen. Verschiedene gewichtige Eingaben hierzu lagen bereits vor. Einmal haben die kantonalen Finanzdirektoren nochmals gewisse Vorbehalte angebracht, insbesondere hinsichtlich der Erhöhung des kantonalen Anteils auf 30 Prozent und einer weiteren Umwälzung von 100 Millionen aus dem Währungsauflösungsfonds als auch namentlich der normalerweise absoluten Forderung nach vermehrter Sparmassnahmen. Die Einwände der Valier Repräsentation haben wir bereits in unserm letzten Bericht dargestellt. In einem ähnlichen Sinne ist nun auch die Regierung des Kantons Zürich bei der ständerrechtlichen Kommission vorstellig geworden, ebenfalls ein Kantonal mit guten Steuerergebnissen. Auch sie betont die Dringlichkeit eidgenössischer Massnahmen zur Gewährleistung einer besseren Steuerertragslage; auch sie verweist auf die Berechnung der kantonalen Anteile an der Wehrsteuer nach der Kopfzahl, was doch einseitig die kantonalen Leistungen an direkten Bundessteuern zu Gunsten von indirekten machen würde. Scharfe Einwände erhebt auch der schweizerische Gewerkschaftsbund, wie auch aus Industrie- und Handelskreisen weitgehende Änderungsanträge, zum Teil auch ganz neue Vorschläge eingegangen sind.

Ein wichtiges Transaktionsum der nächsten Parlamentstagung wird die Erhaltung von Bundesrat Wasta sein, die von den Fraktionen vorläufig bereits schon am 25. Februar erledigt worden ist. Die Situation hat sich infolgedessen nun um einiges gelockert, als die Sozialisten - wenigstens bis heute - keinen offiziellen Anspruch angemeldet haben, dies aber nicht etwa aus rechtsstaatlichen verfassungsrechtlichen Gründen (der Anspruch steht in bekannter Weise bei den Sozialisten förmlich-förmlichen Partei) aus, sondern weil die Sozialdemokraten keinen Anspruch auf die betreffenden Parteien ein Ethik Verantwortung für die misserfolgreiche Politik abzunehmen, die sie getrieben haben und weiter treiben". Die Reihe ist nun also an der schweizerischen konservativen Partei. Inzwischen hat nun bereits die kantonale Partei des Kantons Tessin den vollen Willen zur italienischen Fortschrittlichen Schweiz in Winterthur zu verzeichnen, was mehr als die heutigen Zeit überaus wichtigem Wert, wenn der Kantonal Tessin auch weiterhin im Bundesrat vertreten wäre, ein Gebot, der - recht durchsichtig - besonders auch in der italienischen Presse zum Ausdruck kommt.

Der Ausschuss des schweizerischen Gewerkschaftsbundes legt sich auf einer kürzlichen Versammlung die Arbeit fast, dass die bereits eingetragene Steigerung der Lebenskosten durch eine entsprechende Erhöhung der Löhne ausgeglichen werden müsse. Damit wären wir, so begründet auch die Stellungnahme des Gewerkschaftsbundes ist, der berechtigten "Schraube ohne Ende" bereits näher gerückt.

Ausland

Sat schon der bereits erwähnte Kampf um das räumliche Gebiet der Balkan wieder in den Vordergrund des Interesses gerückt, so noch in vermehrter Weise die kürzlich in Belgard zusammengetretene allbalkanische Konferenz der Staaten der Balkanstaaten Jugoslawien, Rumänien, Griechenland und der Türkei. Man scheint ihr allseits, von London bis Moskau, die größte Aufmerksamkeit. Nicht un-

sonn, haben doch die beiden kriegsführenden Mächtegruppen ein eminentes Interesse daran, sich ihre Einflussnahme auf dem Balkan nicht schmälern zu lassen, sondern im Gegenteil noch so viel als möglich auszuweiten. Die Balkanstaaten stehen damit beinahe zwangsläufig zwei sehr gefährlichen Feinden. Daher vor allem das Bedürfnis, sich über ein gemeinsames Verhalten über eine Art Politik gegenüber diesen Grossmächten zu beschließen und festzulegen. Zu einem ersten Zusammenstoss, zu dem so viel diskutierten Balkanblock ist es zwar nicht gekommen, wohl aus Beforgnis, die eine oder andere Mächtegruppe möchte einen solchen als Hindernis gegen sich gerichtet empfinden und entsprechend darauf reagieren. Doch betont die vier Staaten ausdrücklich und abnormals ihre feste Entschlossenheit, ihre bisherige Friedenspolitik im Sinne kritischer Neutralität fortzusetzen. Eine wesentliche Voraussetzung solcher Friedenshaltung ist aber auch ein tragbares Verhältnis zu den unmittelbaren Nachbarn Ungarn und Rumänien. Hier hat man die Hoffnung, dem an der richtigen Wunsch nach freundschaftlichen Beziehungen und zwar - in einem verhältnismässig gleichzeitigen Verständniss und freundschaftlicher Zusammenarbeit" Ausdruck gegeben. Man darf nicht übersehen, dass Rumänien in diesem Punkte einsehenslos ist. Auch es wünscht also gute freundschaftliche Beziehungen. Es hat also offenbar seine vorherige Zerrissenheit doch etwas gemindert, dies wohl dank der inter-

nen Bemühungen der Türkei in Bulgarien einerseits, Jugoslawiens in Ungarn andererseits. Beide Staaten sagten Zurückstellung ihrer Forderungen bis nach Kriegsende, so wogegen Rumänien nun zu direkteren Verhandlungen mit einem Maximum von Konzessionen sich bereit erklärt. Die bekannte wirtschaftliche Notwendigkeit Rumäniens und z. T. auch Jugoslawiens durch das ruhmvolle Deutschland auch weiter Veranlassung zum Abschluss von Abkommen zur Verhütung der wirtschaftlichen Ausbeutung der Balkanstaaten, die in Zukunft in allen diesen Fragen gemeinsam auftreten wollen. Eine erste wirtschaftspolitische Auswirkung dieser Wechselseitigkeit hat bereits an Rumänien sich deutlich bemerkbar gemacht. Die rumänische Regierung hat den kriegsführenden Staaten sich auf die vertraglich festgelegten Menschen bedürfnisse und keine Erhöhung der Steuern vorgenommen wird.

Finnland steht nun im dritten Kriegesmonat. Angesichts der unablässigen russischen Massnahmen muss man sich immer häufiger fragen, wie lange das bei allem Schwere durch das ruhmvolle Deutschland auch weiter Veranlassung zum Abschluss von Abkommen zur Verhütung der wirtschaftlichen Ausbeutung der Balkanstaaten, die in Zukunft in allen diesen Fragen gemeinsam auftreten wollen. Eine erste wirtschaftspolitische Auswirkung dieser Wechselseitigkeit hat bereits an Rumänien sich deutlich bemerkbar gemacht. Die rumänische Regierung hat den kriegsführenden Staaten sich auf die vertraglich festgelegten Menschen bedürfnisse und keine Erhöhung der Steuern vorgenommen wird.

Auch die jungen Schweizerbürgerinnen

Die Heimat braucht uns Frauen heute mehr denn je. Drüber muss nicht mehr gesprochen werden. Sicher lebt auch in allen jungen Mädchen weitgehend der Wunsch, der Heimat zu dienen. Wir haben schon in ruhigeren Zeiten an dieser Stelle darauf hingewiesen, wie schön es wäre, wenn die Heimat jede 20 Jahre alt gewordene Bürgerin, also jedes junge Schweizermädchen, noch seiner Mühenzeit willkommen heißen und wie der jungen Schweizerbürgerin mit einer Feier in die Gesellschaft der Erwachsenen aufnehmen würde. Die heutige Zeit ist allerdings den

Jugendbürgerfeiern nicht eben günstig. Die jungen Männer sind manchmal schon im Wehrdienst fern von zu Hause und doch plädieren wir auch heute dafür, dass überall in den Gemeinden Jugendbürgerfeiern stattfinden und dass immer, wenn der junge Mann vom Staat resp. von seiner Wohngemeinde begrüßt wird, auch das junge Mädchen an seine Seite gestellt sein möge.

Vor kurzem ging die kleine Maja durch uns Wässer, dass die Gemeinde Minsigen a. R. bei Zürich ihr Junobstolz zu einer solchen Feier zusammenzurufen habe. Wie eindrucksvoll die Mädchen diese Stunde erleben, schreiben Teilnehmerinnen uns selbst. So sagt die Eine:

"Bisher war man der Meinung gewesen, das gehe nur die Jünglinge an, die von Geheiles Wieder von diesem Alter an zu vollberechtigten Mitgliedern des Staates werden und damit auch ihre Pflichten als stimmfähige Bürger zu erfüllen haben. Schon beim Eintritt in den Saal wurde mir feierlich zuntun. Da standen zwei lange Reihen weissegedeckter Tische, stierlich mit Zanzengeweihe geschmückt. Im Hintergrunde war eine mächtige Schweizerfahne aufgezogen, als Zeichen für das was uns diesen Abend alle zusammengeführt hatte. Uns Mädchen wurde wohl etwas eigenartig zuntun, wenn wir daran dachten, dass wir jetzt in feierlicher Weise in die Gemeinde aufgenommen werden sollten. Wir waren wohl alle im Geheimen immer stolz gewesen. Schwei-

Frauen, gebt für die Nationalspende!

Ihr helfet damit, die durchaus nötigen, großen Mittel zu beschaffen, welche zur Fürsorge für unsere Armee beschafft werden müssen.

Sie wachen alle für uns!

Spendet alle für sie!

(Postecheck Nationalspende Bern, III / 3519)

gung". Darauf sprach Frau M. Steiger-Bengenauer über das "Frauenleben in der Familie und Staat" wobei sie die Bedeutung der Zeit vom weiblichen Standpunkt aus betrachtete und bei jung und alt, bei Männern und Frauen (den die Eltern waren auch eingeladen) einen tiefen Eindruck hinterließ. Durch ihre Worte wird uns unserer Pflichten als junge Staatsbürgerinnen erst so recht bewusst gemacht. Es hat jeder manden jungen Mann ein geistiges (aber auch manden älteren nichts geschadet), aus beruflichem Frauenmunde von der vielseitigen Forderung der Frau zu hören und von ihren mannigfachen Pflichten, die oft so leicht übersehen und nicht genügend geschätzt werden. Anlässlich dieses als dritter Redner Herr Prof. Dr. W. Sager, Rektor der E. Z. H., eine zündende Ansprache, in welcher er sich speziell an die Jungbürger richtete; er sprach über die "Rechte und Pflichten des freien Bürgers".

Dann gab uns Herr Gemeindepräsident Guggenbühl noch treffende Schlussworte mit auf den Weg, und jedes Einzelne von uns verabschiedete sich in die Hand - in stimmungsvoller Gelübde - seine Treue zum Vaterland, im Bewusstsein seiner Pflichten, zu wahren. Gleichzeitig wurden wir beschenkt mit dem zürcherischen Heimabuch (mit Tochter mit dem Zürcher Bürgerinnen- und Heimabuch), herausgegeben, im Auftrag des Erziehungsrates, von Herrn Dr. Karl Huber, Regierungsrat, Zürich, - ein Buch, das uns jungen Schweizerbürgerinnen und -bürgerinnen allen durchs ganze Leben ein wertvoller Ratgeber und treuer Führer in unseren bürgerlichen Pflichten und Pflichten sein wird.

Die ganze Feier war umrahmt von schönen Liedern und Reden, die uns vom Gemeinderat nach ein höchst wirkungsvoller Schmückend, der dann zu dem anschließenden gemütlichen Teil überführte. - So fand der Abend einen sehr netten und harmonischen Ausklang. Ich glaube, dass auch der zweite Teil nicht nur eine angenehme Abwechslung, sondern überdies von hohem ideellen Wert für uns war: Wir

Abschiedsworte an Frau Prof. Bleuler-Waser

Samstag, den 3. Februar 1940.
Geipwooden von Fr. Faur-Ullrich.

Sehr verehrte Frauergemeinde.

Ehrenvoll und länderlich ist die Aufgabe für mich, mit Worten des Abschieds an den Weg unserer lieben verehrten Frau Dr. Bleuler-Waser zu treten. Es treten mit mir viele Frauen heran, eine große Schar betrübter, bewundernder, dankbarer Frauen. Der Zürcher Frauenverein für allbalkanische Wirtschaften spricht durch mich, der Vorstand der Frauenbildungsstelle, sowie der Schweizer Verband Weiblich, zu dem wir alle gehören, ihre Abschiedsworte an den Vorkämpferin für die schweizerische literarisch-gleichgerichtete Vereinigung, den Leitstern Göttingen vertreten. Sie alle möchten die tolle Harmonie dieser Abschiedsworte durch einen Ton, einen Klang reicher und voller gestalten.

Als die junge Frau Dr. Bleuler-Waser den Kampf gegen den Tod angetreten hatte, auf der einen Seite mit dem vollen Bewusstsein ihrer Verantwortlichkeit, was lag ihr näher, als sich auch dem jungen Verein für allbalkanische Wirtschaften anzuschließen? Als lebensfähige Wirtin durfte sie ihren Posten unbestätigt lassen. In seinen ersten Stunden und Anfängen schon stand sie ihm zur Seite als Vorkämpferin, Treue und Antriebe ihm bewährend bis zum Vergehen ihrer Kräfte. Er dankt ihr heute diese Treue. Ihr weitaus und verehrter Name wird mit ihm verbunden, wird an seine Seite gehesst bleiben.

Die Frauenbildungsstelle waren die eigene, ganz persönliche Schöpfung unserer Freundin, eine voll notwendige Auserziehung ihrer Natur. Lehrerin war sie gewesen vor ihrer Verheiratung aus Berufung und Sendung, mit ganzer Seele. So sehr, dass sie dem weit Besten, das ihr das Leben zu schenken gewillt war, dem Frau- und Mutterberuf, das Gute nur zögernd opfern konnte. Beschäftigten Verzeiss überließ sie der Nachfolgerin ihren Platz an der Schule, verlagenden Blick warf sie immer wieder nach der Stätte ihres Wirkens zurück. Wohl gab ihr das Leben in verändernder Gestalt die reichste Gelegenheit zum bilden und formen, zum führen und leiten, im eigenen Heim, in der eigenen geliebten Familie. Aber ihr reger Geist konnte sich nicht begnügen. Sie sah, wo es Not tat und sich handelte ein. Ganz nach dem letzten Willen rief sie diese Karte für Frauen ins Leben, selber lebend mit Begierde und Hingabe, der Frau dadurch die Möglichkeit zur Erweiterung ihres Horizontes, zur selbst Zeit. Weiter - Entwidlung verordnend, - zu einer Zeit, die von Volkshochschule noch nicht abtrat. Heute noch führen die Frauen-Bildungsstelle ihren Winter ihr Programm durch, literarisch, bibelwissenschaftlich, sozial. Den mühen Händen ihrer Gründerin wird sie entfallen, aber sie denken das Wort: ihre Werte aber folgen ihnen nach.

Dem klaren Verstand, der hohen Anteilnahme der Vorhaben war es gegeben, nicht nur den Mut der Zeit mit seinem Ohr zu vernehmen, sie erlie ihm mehrschichtig voran. "Frauen vom Aussehen ist nicht ein schwaches Weibchen, im Jahre 1916 schickte sie einen Rahmen, wer erinnerte sich nicht? wurden die ihren schwachen Ruf nach nationaler, staatsbürgerlicher Erziehung der Jugend

laut. Dieses Mädchen, damals neu und originell, hat heute noch nichts eingebüßt von seiner Frische, heute noch kann ihre Funken in junger Kraft ein Feuer entzünden. Sein altes Gemisch von Humor und Ernst, von Weisheit und Spiel ist der vollkommene Widerspiegel seiner Dichterin. Spiel und Ernst lagen in ihrer Natur föhlich vereint, vereinigen sich auch im hohen Streben nach ethischen Zielen. Sie war im Besonderen, die sie gelebt, eine einsame, eine lebenswichtige, Waise untertan war ihr die historische Bedeutung. Und das war das Große an ihr: sie stellte diese in den Dienst der Sache ohne zu fargen, ohne zu berechnen. Für die Sache war ihr das Beste am eunig. So entstanden die viel reißenden Spiele und dramatischen Szenen, die, viel deutlich und unumhüllbar, oft magisch und fesselnwürdig, ihre Ziele verfolgten. Unermüdlich stellte sie ihre Feder in den Dienst der Aufgabe. Sie kannte nicht die Erschlaffenheit des Part von Part.

Aber wie schön und beglückend muss es wiederum für die Dichterin gewesen sein, wenn, sie wie fühllich Dichterin sein durfte, wenn sie ihre Fantasie in den Bildern und im Gleichnis das Volk verfolgte. Einbindung schenken lassen durfte. Die ideale Gelegenheit dazu hat ihr der Liebesbrief Göttingen, dem in Begleitung verbunden und angetan war. Nicht nur führen wir ihren Namen im Vereinsnamen der Vortrageabende an literarischen Abenden, sie hat ihm annähernde geistreiche Beispiele, sie hat ihm die Gegenwart erleben 25 Jahre schenken, nichtschmerzhaft sein. Ihre Feder hat sich nicht von ihnen. Heute sie kauft eine Richard Buch in literarischer Freundschaft an sich zu teilen anmutig? Die weisheitliche Liebe und Berechnung findet ihren Niederschlag in der Erzählung R. Suds "Hedewig



Frauen, gebt für die Nationalspende!

Ihr helfet damit, die durchaus nötigen, großen Mittel zu beschaffen, welche zur Fürsorge für unsere Armee beschafft werden müssen.

Sie wachen alle für uns!

Spendet alle für sie!

(Postecheck Nationalspende Bern, III / 3519)

gung". Darauf sprach Frau M. Steiger-Bengenauer über das "Frauenleben in der Familie und Staat" wobei sie die Bedeutung der Zeit vom weiblichen Standpunkt aus betrachtete und bei jung und alt, bei Männern und Frauen (den die Eltern waren auch eingeladen) einen tiefen Eindruck hinterließ. Durch ihre Worte wird uns unserer Pflichten als junge Staatsbürgerinnen erst so recht bewusst gemacht. Es hat jeder manden jungen Mann ein geistiges (aber auch manden älteren nichts geschadet), aus beruflichem Frauenmunde von der vielseitigen Forderung der Frau zu hören und von ihren mannigfachen Pflichten, die oft so leicht übersehen und nicht genügend geschätzt werden. Anlässlich dieses als dritter Redner Herr Prof. Dr. W. Sager, Rektor der E. Z. H., eine zündende Ansprache, in welcher er sich speziell an die Jungbürger richtete; er sprach über die "Rechte und Pflichten des freien Bürgers".

Dann gab uns Herr Gemeindepräsident Guggenbühl noch treffende Schlussworte mit auf den Weg, und jedes Einzelne von uns verabschiedete sich in die Hand - in stimmungsvoller Gelübde - seine Treue zum Vaterland, im Bewusstsein seiner Pflichten, zu wahren. Gleichzeitig wurden wir beschenkt mit dem zürcherischen Heimabuch (mit Tochter mit dem Zürcher Bürgerinnen- und Heimabuch), herausgegeben, im Auftrag des Erziehungsrates, von Herrn Dr. Karl Huber, Regierungsrat, Zürich, - ein Buch, das uns jungen Schweizerbürgerinnen und -bürgerinnen allen durchs ganze Leben ein wertvoller Ratgeber und treuer Führer in unseren bürgerlichen Pflichten und Pflichten sein wird.

Die ganze Feier war umrahmt von schönen Liedern und Reden, die uns vom Gemeinderat nach ein höchst wirkungsvoller Schmückend, der dann zu dem anschließenden gemütlichen Teil überführte. - So fand der Abend einen sehr netten und harmonischen Ausklang. Ich glaube, dass auch der zweite Teil nicht nur eine angenehme Abwechslung, sondern überdies von hohem ideellen Wert für uns war: Wir

Die Frau wird unserem öffentlichen Leben eine Würde und einen Wert verleihen, die ihm noch fehlen. Wir werden erst dann eine volle Demokratie sein, wenn der Mann die Frau völlig ihrem Schicksal ausgeliefert. Bundesrat Wasta.

im Kreuzgang" und weinlich in ihren Erinnerungen an den Frühling in Zürich. Temperamentvoll und besagend geistig da die junge Zürcher Studentin mit dunklen Augen und feinen Gesichtszügen durch Zürichs Gassen gah.

Wenn Frau Dr. Bleuler-Waser zu den Gründerinnen des Vereinulub Zürich gehörte, aus der Ueberzeugung heraus, dass Frauen sich verbinden sollten, nicht nur zum Kampf, sondern auch zur Wahrung und Pflege des kulturellen Lebens, so konnte sie seit längerer Zeit doch sein Veranlassungen nicht mehr beenden. Herberlicher Wirtin hat sie, wenn auch nicht ihre literarischen Freundsinnen, so zum Belebena und Anregung von ihr aus. Ihre humanen Bemerkungen, ihre originelle Kritik, ihre schalkhaften Überred brachten uns häufig um den ganzen Ernst unserer Sittungen. Selten, ja, war sie in jeder Zeit die unferge, war sie aber bei uns, so war sie es aber ungenau und bereichernd und lebend, und es ist länderlich für uns, wieder näher zusammenzuführen zu müssen, weil der Tod eine Lücke geschaffen.

War 10 Jahren dürfen wir in unserem Kreis ihren 60. Geburtstag feiern, beim 70 war es uns nicht mehr vergönnt. Damals lebte ihr die Freundin, Dr. Elber Odermatt, dankende, preisende Worte, flocht sie ihr „zum sechsten Tage den Wandfahnen“, Inapp zusammenfassend, was das Weib in dieser ungenügschaftlichen Frau uns allen bewerkte. Helfen Sie mich in dieser Ausschnitt dieser Worte lesen, sie achtern hierher, lassen Sie mich diese Worte einer Freundin der Freundin als letzten Gruß auf den Sie legen und damit mein Abschiedswort vollenden:

In den Fabriken und Werftstätten, in den leistungsfähigen Betrieben der aller Staunenswertesten Industrie ausgeführt, die Frauen.

Von den „Lottas“, diesen ca. 100.000 im Verein-Europäer-Bereich zusammengefaßten Frauen, im Arbeitsgeschicklichen und Helfenden der Kämpfer und der Zivilbevölkerung, war an dieser Stelle schon die Rede. Seit der ersten Schilberung ihrer Leistungen durch alle Blätter und mit Entzücken nimmt nun bei uns auch die Männerwelt zur Kenntnis, daß anderwärts das Sächlein: Die Frau gehört ins Haus, das man hierzulande so oft patriotisch und hochtönend (wenn auch oft genug in etwas falsch klingenden Tönen) zum Lob der Frau verwendet, dort schon lange antiquiert und überholt ist. Wobei zu sagen bleibt, daß die Finnländerin für Heim und Mann und Kind genau so bejagt, so verehrt und tätig ist, wie die Frauen anderer Völker. In „Wund“ fand kürzlich von ihnen u. a. zu lesen:

„Die Lottas sind die guten Helfer Finnlands. Sie gehen mit dem Mägen bis in die vorderen Ständer und Kranten. Mit der gleichen ruhigen Eingabefähigkeit, mit der die Waffenfabriken an die Front gingen, hat sich jede Lotta an ihren Platz gestellt. Keine Arbeit ist zu schwer für sie. Ohne große Worte, in Finnland spricht man nicht von dem, was man fühlt oder was einem nahe geht, zuverlässig und sicher tut jede ihre Pflicht, nein sie tut Wunder. Die Arbeit zweier Männer und noch viel mehr tut heute eine Lotta. Manche sind ganz jung, 17 Jahre, und manche haben weißes Haar. Tag und Nacht stehen sie im Feld der Maschinen, um mit den Waffen der Tapferkeit und Würde das Leid ihres Volkes zu bekämpfen.“

Manchmal, wenn sie sich zu Verbundenen oder Kindern beugen, blüht ein scheinbar warmes Lächeln über die sonst so ernsten, gespannten Gesichter; ich habe nichts Ähnlicheres gesehen als dieses Lächeln der Liebe, der Mutterliebe in dieser Zeit der Tränen. Jede von ihnen vertritt den Geist der Eisu, des finnischen Ideals. Das Wort Eisu wird in den Sprachbüchern der europäischen Völker eingehen als ewiges Denkmal für das finnische Volk und besonders als Denkmal dieser Frauen.“

Von den überaus vielen und mannigfaltigen Aufgaben der Lottas sei hier nur eine noch herausgegriffen, ein Dienst, der bei uns noch ganz in den Händen der Soldaten oder männlichen Hilfsdienstpflichtigen liegt, der Aufseherdienst.

Da lesen wir: „Über das ganze weite Land ist ein Netz von Wachtürmen gewebt worden, von denen aus sofort jede Annäherung feindlicher Flieger gemeldet wird, damit auch der letzte Einönder sich und die Seinen in den Keller oder den schützenden Wald retten kann.“

Diese Türme liegen einsam in der verschneiten Unendlichkeit des Tannenmeeres, das mehr als drei Viertel Finnlands bedeckt. Unwillkürlich muß man an die Bestimmung der Wachtürme denken, die auch dazu dienen, Menschenleben vor dem Untergang zu bewahren. Hebet den harten Dienst der Wachtürmwächter ist schon viel geschrieben worden, das Doppelte der Wachtürmwächterinnen hat noch niemand gesungen. Zur Belegstelle gehören a. h. v. a. s. zu zweit stehen sie Tag und Nacht auf der obersten Plattform des Turmes und suchen den Himmel nach verdächtigen Zeichen ab. Im Sommer feiern sie noch unter Jubel und Lachen die Feite der finnischen Jugend; sie tanzen gern, sie baden in den Seen ihrer Heimat und flirten ein bisschen mit den Studenten.

War das im letzten Sommer? Nein, dieser Sommer muß schon hundert Jahre zurückliegen, das war ein Traum. Jetzt ist es Nacht über Finnland und sie sind zum Wachen bestellt, das Leben ungeschützter Menschen ist in ihre Hand gegeben. 18 Stunden lang herrscht diese Dunkelheit ringsum, und nur für kurze Zeit lichtet ein trübes Licht aus den Wolken, die bis auf die Erde zu hängen scheinen. Ein schwarzer Wind weilt nadelspitzenfein durch die Luft und oft heult der Sturm um die einsamen Wachtürme in der Höhe. Sie sind in fußlange Kenn-

Jetzt ist es Zeit für eine Ovomaltine-Trinkkur

Weile, bis der Mägen sein Opfer so gefast hat, daß er sich auszuheilen kann. Schwer, aber lautlos, kehrt er sich hinne. In den Krönen der höchsten Büschen am Waldbang, dort, wo kein Raubvogel aus höhergelegenen Wäldern sie belauern kann, bergen sich die kleinen Vögel. Wie ich nach einer Stunde zurückkehrte, haben die Futterhäuschen im Sogum noch immer verfallen. Kein einziger Baumgockel ist wieder zum Vorschein gekommen. Der Hunger, der sich Zeit läßt, ist immer noch besser als der peitschende Mägen. Mir aber scheint, ich bin dem grauamen, unbemerkten Winter der vorbestimmten Zeiten begegnet. Doch auch dem meiststillschen, der uns in seine große Ruhe aufnimmt.

Vier kleine Gedichte von finnischen Dichterinnen

Überlebet von Charlotte Liljus.
Silla Saast: Wenn die Sonne wärmt. Sonne läßt mit holdem Brand unter frohigen, langes Land! Miltenholzer des Venzes barren, eisgebundene Wellen barren, deine warmen Strahlen lass uns verdrängen ein bestes Los. Schmelzen doch Eis und Schnee geschwind, wenn sie küßt der Frühlingwind.
Sonne, leuchte mit mildem Brand über dunkler Unwider Land!

terhelpe gefällt, die Fische stecken in Fliszüchen. Jeder Nennzug scheidet in die Lungen und die Augen tränen vor Kälte, aber unermüdlich suchen sie mit dem Feldstecher den Horizont ab und lauchig gespannt in die Ferne, ob Fischvortreibend nehmen läßt. Sobald sich russische Flugzeuge bemerkbar machen, geben sie Meldung durch das bereite Telephon. Manchmal ist die Ausrichtung auch durch einen primitiven Wächterapparat bereichert, denn die Sicht ist meist so schlecht, daß man ganz auf die Behörner angewiesen ist.
Wenn das Bombengeschwader herannah, es-

Nicht bangen, aber bereit sein

Zur Frage der Evaluation

Das wissen wir nun, das Schicksal anderer Völker hat es uns gelehrt: es gibt bei der heutigen Kriegführung nicht mehr bestimmte Kriegsschauplätze und hinter diesen, landeinwärts, ein kriegsberühmtes Hinterland. Die Flugzeuge vor allem — welche dämonische Vergrößerung einer großartigen Erfindung ins Böse — bringt Not und Tod über Dörfer und Städte, über Kinder und Frauen, über Kranke und Greise. So kann aus kriegstechnischen Gründen die Regierung eines vom Krieg bedrohten oder überfallenen Landes die Bevölkerung gefährdeter Zonen aufordern müssen, ihre Heimstätten in kürzester Frist zu verlassen, um in einer anderen Landesgegend Zuflucht zu nehmen.

Unsere Behörden haben vor kurzem in großen Zügen bekanntgegeben, wie eine solche planmäßige Evakuierung organisiert werden müsse. Sie wollten wohl der Öffentlichkeit damit bekannt geben, daß sie in ihren Vorbereitungen allen Eventualitäten gerecht werden wollen. Das heißt nicht, daß die Lage heute solche Schritte erfordert, aber wir begriffen, daß es zu spät wäre, wollte man erst beim tatsächlichen Eintritt solcher Notzeit die nötigen Vorbereitungen treffen. Wenn wir also hier überlegen, an wie viele und an welche Details die Frau zu denken hat und was sie vorbereiten muß, um gerüstet zu sein und daher ruhig das ihr bei einer Evaluation aufzulegende zu leisten, so geschieht es nicht, um bange zu machen vor etwas, das kommen wird, sondern um Bangigkeit und Unruhe nach Kräften auszuscheiden durch wohlüberlegtes Vorausdenken und -handeln. Und ferne sei es uns, übergeheilig und übermäßig mehr tun zu wollen, als das Nötige, damit wir besser und geschickter dran sein könnten als andere. Sollte solche Notzeit — wie wir uns ein gütiges Schicksal behagen möge — über uns kommen, so würde eine Solidarität der Not, eine Schicksalsverbundenheit im Leben uns alle, unser ganzes Volk so nah zusammenstellen, daß es für uns alle wohl nur noch ein gleiches Minimum oder Maximum an Hilfe gäbe.

Die Hilfe aber, die jeder Einzelne sich selber leisten muß in Form der Vorbereitung, die jede Familienmutter für ihre Kinder vornehmen muß und muß, die der Schwere der Vorbereitung vom Einzelnen verlangt im Fall von Evakuierungen, sei hier kurz skizziert. Wir haben Schwere Martha Schwanda, der, wenn die im Weltkrieg 1914-18 als Krankenschwester in Belgien tätig war, gebeten, aus ihrer Erfahrung heraus zu raten, was ihr als Vorbereitung richtig scheint und sie schreibt uns:

Am Moment, da eine Evaluation befohlen wird, ist es die

allerwichtigste Aufgabe der Frau, Ruhe zu bewahren, um eine Panik zu vermeiden.

Der Evakuierungszustand, in dem sich die Bevölkerung in solchen Zeiten befindet, darf nicht nur durch Hunger und finsternen Herumtreiben der Erwachsenen beruhigt werden. Das wirkt auf die Kinder erschreckend, sie fangen an zu schreien, was wiederum dazu beiträgt, die Nervosität der Erwachsenen zu steigern. In kürzester Zeit kann so eine Panik ausbrechen, wodurch die Bevölkerung nur noch mehr Schaden erleidet. Schon während dem Weltkrieg 1914-18, im spanischen Bürgerkrieg, sowie jetzt wiederum in den kriegsführenden Ländern zeigt es sich, daß Personen, die sich rechtzeitig mit dem Vorkenntnis der Evakuierung vorbereiten, sich meistens ruhig in die plötzlich erteilte Befehle der Behörden fügen. Wie tröstliche Szenen spielen sich dagegen bei denjenigen ab, die unvorbereitet, beim plötzlichen Mägenbefehl die unzureichendsten Sa-

tionen überall die Marinieren und die Menschen begeben sich in Deckung. Aber die Lottas müssen auf ihrem Posten bleiben und ständig ihre Beobachtungen über die Bewegung des Feindes rapportieren. Oft werden die Türme beim Überfliegen unter Maschinengewehrfire genommen, denn die Menschenjagd vom Flugzeug aus ist ein neuer Sport geworden. Dann stehen den Wächtern höchstens einige Sandfäden in einer Ecke als Schutz gegen den Angelerzen zur Verfügung. Viele von ihnen haben bereits ihr Leben für das Vaterland gelassen; dennoch reißt die Schar der Beobachterinnen nicht ab.“

chen zusammenraffen. Wie oft wurden an Stelle von Nahrungsmitteln und warmen Sachen in der Eile und Vermirrung Vogelkäfige, Bilder und dergleichen mehr mitgeschleppt. Was mühten wir mitnehmen?

Leider: Das Goldste und so viel wie möglich anziehen. Mantel, Regenmantel, Bind- oder Wolljacke, Pullover; zum Schutz des Kleides eine farbige Armbekleidung; kalte Strümpfe, Wäsche aus farbigem Trikot, farbige Taschentücher, ein Badetuch, weil jeder zu wissen muß: Marischke, Krieg- oder Sammelbüchse, Pantoffeln; Wolldecke und keine Kissen. Ganz besonders ist zu empfehlen, auf solche Unterwäsche 2 oder mehr Tücher zu nehmen, auf solche Unterwäsche zu nähen; darin kann Vieles verlangt werden. Der kleine Militärkoffer eignet sich zur Anbindeunterwäsche, aus Wolldecke und schmaler Kinndecke, er kann, wie auch ein Sammelbüchse mit etwas Seife, Schuhbürste, Kammer etc., außen am Rücken aufgehängt werden.

Lebensmittel: am besten in Blechbüchsen; Kaffee, Tee, auch Lindenblüten und Mägen; Kondensmilch in Büchsen und Tuben. Letztere für unterwegs; Zucker, aber auch Saccharin, weil wenig Platzverbrauch und doch große Menge möglich; etwas Salz, verschiedene Suppen, Getreide und Getreide für Kranke; Knäckebrot und ein gut gekochtes Brot, etwas Butter, evtl. auch Schokolade, (gibt aber Durst!) Schokolade, hartgekochte Eier, viel gebratene Früchte und etwas Dörrgemüse. Kaugummi liefert große Dienste, aber Tabletten verlangen, nicht die farbigen Augen. Etwas Cognac.

Geheimnisse: am besten aus Blech, weil ein wenig Platzverbrauch und leicht; Milchkaffe, Senfkraut, evtl. Unterwäsche, Wäsche und Bettzeug; Milchpulver für kleine Kinder nicht vergessen! Ein verlässliches Messer; Termosflasche für leicht zerbrechlich. Ein Militärmesser.

Kochgeschirr: Bergausstattung mit Metallgeräten; ein kleiner Kochtopf, ein kleiner Kessel, ein kleiner Topf für Suppe, ein kleiner Kessel für Tee, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt, ein kleiner Kessel für Limonade, ein kleiner Kessel für Saft, ein kleiner Kessel für Milch, ein kleiner Kessel für Wasser, ein kleiner Kessel für Öl, ein kleiner Kessel für Essig, ein kleiner Kessel für Wein, ein kleiner Kessel für Bier, ein kleiner Kessel für Sekt

Bern: Sprechklub: Freitag, 16. Februar, 16.30 Uhr, Vortrag von Alice Susanne Albrecht (Sugano) über: „Theophrastus Paracelsus, von seiner Auffassung über Mensch und Natur.“

Kafel: Madamerinnen - Vereinigung, Mitgliederversammlung, Mittwoch, 14. Februar, 20.15 Uhr, im Café Friedrich, Rotherstrasse 9. Vortrag von Marie Spreiter, S. W. G., Führer in Buchwil: „Die Auseinandersetzung mit den Geheimgängern im Neuen Testament.“ - Gäste sind willkommen.

Sprechklub, 15. Februar, 16.30 Uhr, Vortrag von Alice Susanne Albrecht (Sugano) über: „Die Gehalt des Oberst F. B. Lawrence in Arabien.“

Schaffhausen: Vereinigung für Frauenrechte, Montag, 12. Febr., punkt 8.15 Uhr, in der Rindenburg: Generalliedertagung, Geselligkeit, Zeit, Tee-Pause, Musik von Frau E. Fischer-Wirth, Badel, über: „Die Schweizerfrau in erster Zeit.“ - Gäste sind willkommen.

Zürich: Hausfrauenverein Zürich und Umgebung, Mittwoch, 14. Februar, punkt 19.30 Uhr im Kirchengemeindehaus am Strickgraben, gr. Saal: Generalliedertagung.

Zürich: Sprechklub, Rämistrasse 26, 12. Februar, 17 Uhr, Musikfektion: Frau Lilli Reiff erzählt aus ihrem Leben. - Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.50.

Rebation.

Maagener Teil: Ernst Bloch, Zürich 6, Zimmertstrasse 25, Telefon 822 03.
 Faulstich: Anna Beynon-Suter, Zürich, Freudenbergrasse 142, Telefon 812 08.
 Wochenchronik: Helene David St. Gallen, Tel. 19

Derektiv-Klier streng diskret, erstes Spezialbüro
 schafft Klarheit in Vertrauens-Ehesachen, Vaterschafts-Prozessen, (auch) Beobachtungen, treu-fischer Horrats & Spiez Auskünfte, Löwenstr. 56, Bahnhof Zürich, Tel. 3 99 48
 a. Derektiv, Stadt Zürich & Fremdenpolizei

Haushaltungsschule Zürich
 Sektion Zürich des Schweiz. Gemeinnütz. Frauenvereins
Koch- u. Haushaltungskurs
 für Interne und Externe
 Dauer 5 1/2 Monate. Beginn: ca. 20. April 1940.
 Prospekte, Auskunft täglich 10 - 12 und 2 - 5 Uhr durch das Bureau der Haushaltungsschule, Zellweg 21a. OF 20212 Z

Evangelisches Töchter-Institut Horgen (am Zürichsee)
Kochen - Haushaltung - Sprachen
 Kursbeginn: 1. Mai und 1. November
 Illustr. und detaill. Prospekte versenden auf Verlangen: Die Vorseherin Fräulein M. Schnyder, Tel. 92 46 12 und der Dir. Präs. J. Schwarzenbach, Seehaus, Horgen, Tel. 92 46 80. P 523 Z Z

Helvetia Backpulver


SILENTIA STAUBSAUGER
 PREISWERT
 PRAKTISCH
 ELEGANT
 STORFREI
 2 Jahre Garantie
 Electro-Automaten A.G.
 Zürich Bern Basel

Wo kauft die Frau in Zürich?

Küchengeräte
 in unserer **SPEZIAL-Qualität** bereiten auch Ihnen Freude.
 Neue Adresse: **Nüscherstrasse 44**
SCHWABENLAND & CO AG
 Zürich

Frauen
 Hilft dem Vaterland, indem ihr für unsere braven Wehrmänner strickt und sie vor Kälte und Erkrankung schützt.
 Strickt Ihnen warme Pullover, Handschuhe, Kopfwärmer, Kniewärmer, Leibwärmer, Socken etc. Die Wolle dazu, sowie gedruckte Anleitungen, finden Sie in reicher Auswahl beim
„Soldatenuetti“
 Alles für Eusere Soldate
 P. Dietschheim, Seidengasse 16, Zürich 1

Dipl. Pédicure
 Manicure
 Schönheitspflege
 Tel. 4 44 20
 la. Referenzen
Fr. B. Streuli
 Hottingerstrasse 2, Zürich beim Heimplatz

Kräuter gibt es überall
 über unsere Kräuter aus den Schweizeralpen sind besonders kräftig und wirksam.
Kräuter-Zentrale Kerzing
 vom. Trepp
Zürich 1 Rämistr. 5
 b. Bellevue Tel. 244 59
 33 Jahre Kräuterkentrale bürgen für Qualität.

Kombischränke und Kombibüfette

 kauft man doch bei **KOMBI-ROHNER** dem Fachmann mit ca. 40 Mod.
P. ROHNER
 KANZLEISTRASSE 6

Wo kauft die Frau in Winterthur?
VISITE!
 Nebst den gemütlichen Stunden bleibt Ihren Gästen das feine Konfekt von Ganz in bester Erinnerung
Bäckerei-Konditorei Ganz am Obertor
Das altbekannte Vertrauenshaus für gute Stoffe
F. Litschgi-Thumiger
 Obergasse 22 Winterthur

Große Auswahl in **Geschenkartikeln** zu vorteilhaften Preisen
 in Kristall, Porzellan, Keramik, Silber und versilberte Tafelgeräte, Bestecke, Bijouterien, Lederwaren, Lampen, Kleinmöbel, Japanwaren.
Bertha Burkhardt, Zürich 1
 Promenadengasse 6, Tramhalt: Kunsthaus - Pfauen
 Telefon 2 09 14

Güggeli am Spieß gebraten Fr. 3.90
Seiler's Spezialkonserven „Lerex“ als ständiger Vorrat im Hause
Traiteur-Seiler
 Uraniastraße 7 Zürich 1

Frau Meili-Epprecht
 vorm. Meili & Co. Zürich
 Fraumünsterstrasse 23
 l. Stock. Lift
Gute Bettwaren!
 Kissen, Decken, Flach-Decken, Steppdecken, Wolldecken

CORSET-SALON
 BEBE-ARTIKEL
 FEINE DAMENWASCHE
Myrthe
Alice Kägi ZÜRICH 7
 Forchstrasse 37 beim Kreuzplatz
 Telefon 4 25 66

Im Spezialgeschäft für **Bettwaren und Steppdecken**
Frau E. Friederich-Jonsson, Zürich 8
 Telefon 2 13 94 Mühlebachstrasse 25
 werden Sie jederzeit prompt und reell bedient. Neuanfertigungen und Reparaturen von Matratzen, Steppdecken, Federzeug, Vorhänge

Vertrauenshaus für gepflegte prima **Wäsche-Aussteuern**
 noch äußerst preiswert bei **MÜLLER & Sommerau**
 THEATERSTR. 8, BELLEVUE ZÜRICH

Kolibri
 Zürich Uraniastraße 2
 Größte Auswahl in **Strickmaterial**
 Handarbeiten in allen Techniken
 Eigenes kunstgewerbliches Atelier
 Strickstube **J. Schurter.**

Elektrische Haushaltapparate
Baumann, Koelliker & Co., A.-G., Zürich 1, Sihlstrasse 37
 Tel. 3 37 33

TELEPHON 3 46 86
 TELEGRAMM-ADRESSE: BLUMENKRÄMER
Blumenkrämer
 „Das Haus, das jeden zufriedenstellt“
 ZÜRICH
 BAHNHOFSTRASSE 38

Der heimelige **Teerraum** Marktgrasse 18
Gipfelstube
 W. BERTSCH, 90M ZÜRICH

E. Hajner Winterthur
 Stadthausstrasse 75 CORSETS
 vis-à-vis Gymnasium
 Telefon 2 20 28
 Stets Neuheiten in modernen Corsets, Hüftformer, Sportgürtel, Brusthalter, Gummigürtel
 Maßarbeiten, Aenderungen und Reparaturen bei schnellster Bedienung. Schöne Strumpf-Auswahl

Küchen- und Haushaltgeräte
 in prima Qualität und großer Auswahl kaufen Sie vorteilhaft bei
A. FIERZ ERBEN
 Steinberggasse 61, Winterthur

J. Jung Glaserei, Winterthur
 Technikumstrasse 32 • Telefon 2 69 46
 Ausführung sämtlicher Reparaturen von Glaser- und Schreinerarbeiten

Wollzentrale (Marktgrasse)
 Größte Auswahl in **Wolle - Garne - Seide**
 Gratis-Strickanleitung 5% Rabatt

Warum sich im Winter? mit der Wäsche plagen!
 Billigste Besorgung von **Kilo-Wäsche**
 wobei alles Glatte gemangelt und nur wenige Stücke zum Bügeln verbleiben. Sämtliche Herren-, Damen-, Tisch-, Bett- und Küchenwäsche besorgt Ihnen gewissenhaft die
Waschanstalt M. Trottmann, Winterthur
 (ältestes Geschäft am Platze)
 Wiesenstrasse 3 - Telefon 2 16 52
 Abgabe: Badgasse 8 - Tel. 216 42
 Die Wäsche wird abgeholt und ins Haus gebracht.

Haushaltungsschule Bern
 der Sektion Bern des Schweiz. gemeinnützigen Frauenvereins
3 Fischerweg 3
 Am 1. Mai 1940 beginnt der sechsmonatige **Sommerskurs**. Zweck der Schule ist: Ausbildung junger Mädchen zu tüchtigen, wirtschaftlich gebildeten Hausfrauen und Müttern.
Praktische Fächer: Kochen, Servieren, Haus- und Zimmerdienst, Waschen, Bügeln, Handarbeiten, Gartenbau. P 6307 Y
Theoretische Fächer: Nahrungsmittel- und Gesundheitslehre, Haushaltungskunde, Hauswirtschaft, Buchhaltung, Kinderpflege.
 Auskunft und Prospekte durch: **Die Direktion.** Tel. 2 24 40

Für Ihren Notvorrat
 verwenden Sie nur das kaltgepresste, lange Zeit haltbare **AMBROSIA-OEL**
 Für die Lagerung von Oel sind Glasflaschen nicht geeignet, da das Tageslicht dem Oel schadet; kaufen Sie deshalb die **praktischen Kannen** zu 2 kg, 5 kg, 10 kg
SPEISEOEL
Ambrosia